

MINGQING
SHIQI ZHONGRI WENHUA
JIAOLIU YANJIU

明清时期 中日文化交流研究

张升余 著

陕西人民出版社



明清时期中日文化交流研究

张升余 著

陕西人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

明清时期中日文化交流研究 / 张升余著. —西安: 陕西人民出版社, 2008

ISBN 978-7-224-08586-0

I. 明… II. 张… III. 中日关系—文化交流—文化史—研究—明清时代 IV. K248.03 K313.300.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 126431 号

明清时期中日文化交流研究

作 者 张升余

出版发行 陕西人民出版社 (西安北大街 147 号 邮编: 710003)

印 刷 西安市建明工贸有限责任公司

开 本 890mm×1240mm 32 开 6.25 印张

字 数 150 千字

版 次 2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-224-08586-0

定 价 12.00 元

目 录

前 言	(1)
序 言	(1)
第一章 明清时期中日文化交流的背景	(7)
一、明清时期中日两国的政治与经济	(7)
(一) 明清时期中国的政治与文化背景	(7)
(二) 日本江户时期的政治与文化背景	(8)
(三) 基督教、天主教派的传入	(10)
二、西方文化汉译本书籍对日本明治维新的影响	(26)
三、明清时期中国文化对日本文化的影响	(30)
(一) 儒学对日本文化的影响	(30)
(二) 中国文学作品对日本文化的影响	(32)
(三) 科学技术对日本文化的影响	(36)
(四) 中国经济文化的发展	(39)
四、日本对中国文化的渴求	(40)
第二章 明清时期的中日贸易	(50)
一、明清时期中日贸易的形式与内容	(50)
(一) 日本对华贸易的政策	(50)
(二) 贸易额的变化	(52)
(三) 中国船的出港地	(57)
(四) 中国贸易船的船主	(71)
(五) 中国船运出的货物	(76)

(六) 地方志的传入	(78)
二、中国盐商与中日贸易	(89)
(一) 长芦的盐商	(90)
(二) 两淮的盐商	(94)
第三章 明清时期的中日文化交流	(104)
一、明清时期中日两国民间语言交流的形式——笔谈	(104)
二、宗教方面的交流	(109)
(一) 明清时期的禅宗东渡	(109)
(二) 中国汉译本与日本基督教、天主教的关系	(111)
(三) 中国禅宗黄檗宗	(112)
三、儒学对日本文化的影响	(124)
(一) 程朱理学的盛行	(124)
(二) 日本儒学独立成为官学化	(128)
(三) 日本未成学派的“阳明学”	(130)
(四) 儒学古学派——古文辞派	(131)
四、文化交流	(133)
(一) 文化人的东渡	(133)
(二) 商人类	(147)
(三) 书法绘画交流	(148)
(四) 史学方面的交流	(170)
(五) 医学、医术方面的交流	(172)
(六) 药材方面的交流	(176)
第四章 结束语	(190)

前 言

明朝末年，明政府的极度腐败激化了国内的民族和阶级矛盾。1618年，女真族大汗努尔哈赤向明政府发动进攻，占领了抚顺。第二年辽东平原全部失陷。1625年，后金迁都盛京（沈阳）。1626年，皇太极（1627—1643）继承父位，改女真族为满族。1636年，皇太极称帝，改国号为“清”。1644年清军占领了北京。

明朝的文相、武将抗清，拥立朱家皇室藩王，先后在南京、福建、湖广、西南等地建立南明政权〔南京的福王政权（1644—1645）、浙江的鲁王政权（1645—1653）、福建的唐王政权（1645—1646）、湖广西南的桂王政权（1646—1662）等〕。为此在我国南方各地出现了长时期的复明运动。

另一方面，日本经过1600年的关之原战争、大阪战役（1614—1615）后，德川家康获胜掌握霸权，并在江户建立幕府，日本进入了江户时代。随着对外贸易的发展，西日本以及关西地区的商人越来越富裕，增加和扩大了该地区的经济和财力，同时也扩大了该地区土藩的武装势力，对江户幕府构成威胁。1635年，德川幕府为了限制和打击西部各地方势力的扩大，以禁止基督教威胁幕府为由，实行了锁国政策。

基督教在日本的布教活动是成功的。1549年，葡萄牙人第一次将基督教传入日本。葡萄牙人所传基督教是“耶稣会”的一个天主教教派。当时，基督教信徒发展快速，使当时日本政府感

到了威胁。

中国与日本的贸易就是在这种背景下开展的。根据日本方面资料记载，中国当时驶往日本的船只主要由南京港、宁波港、普陀山港、舟山港、温州港、福州港、泉州港、漳州港、厦门港、台湾港、广州港、潮州港、海南港、山东等港口出航（沿海五省），以上港口出发的中国船只被称为“口船”。据史料记载，中国船最多时高达 102 艘。1716 年“正德新令”以后，贸易船逐年被减少，最少时只有 7 艘。

日本禁止基督教书籍主要是中国耶稣会传教士会长利玛窦、罗明坚、汤若望等人的中文译文书籍。其中禁止的主要书目大约有近 50 种，根据吉川弘文馆编《国史大辞典》介绍的书目有利玛窦、艾儒略、毕方济、徐光启等人译著的 50 多种书籍。

明末时期的中国禅宗东移，主要是指临济宗支派——黄檗宗的东迁。1600—1616 年，江户幕府的最初 16 年间，幕府先后颁布了 34 次法律。对于刚建立的幕府政权来说，家康最担心的是三件事：一、丰臣家势力的再次抬头；二、皇室势力的干涉；三、武将织田信长和丰臣秀吉统治时期形成的宗教势力。因为当时各寺院已经具有一定规模的武装，为此，以隐元隆琦为首的中国黄檗宗得到幕府的支持，很快在日本发展起来。1654 年隐元一行到达长崎。随行人员有三十多人。黄檗宗历代住持（前 28 代）都由中国僧人担任。他们每人都有各自特殊的技艺，高超的禅宗理论和宗教知识令日本人羡慕和佩服，加之当时许多文化人的东渡，在书法、绘画、医学、医术等方面的技艺特别有名。由于他们在当时日本社会的影响，使中国文化艺术在日本得以广泛传播。

在中日文化交流的过程中，中国绘画、书法、医学、西方新知识等书籍等源源不断地流入日本，在江户时期形成了中国语热

的高潮。同时，中国明清时期的各大名小说、儒教理论、绘画书法经典、禅宗经文、西方新文化书籍等都被日本大量地翻刻。可以说中国文化对日本江户社会文化产生较大影响。

本书是从历史考证的角度进行叙述的。其中根据日本史料考察的许多数据和人物记事等对研究明清时期中日两国文化交流有一定的参考价值和学术意义。

另外，要说明的一点，就是本书是在 1999 年陕西省科研项目的基础上，经过加工修改而成的。本书的出版得到西安外国语大学科研处大力资助。

参加该研究项目的成员有：杨晓钟、葛睿、曹君红、南海等老师，还有研究生马勇同学、张玮屹同学等，他们为本项目的研讨、论证、翻阅资料、寻找依据等工作付出了辛勤劳动，在此特表感谢。

作者

2007. 1

序 言

在中日文化交流史中，明清时期的文化交流具有一定特殊性。回顾中日交流的历史，隋唐时期是中日文化相互交流时期。既有中国人东渡日本传播中国文化的形式，例如 753 年应日本来华僧之请赴日的日本律宗开祖鉴真，又有日本人（遣隋使、遣唐使、留学僧、留学生等）来华求学，主动学习中国文化的形式。例如在日本的飞鸟时代（593—628），圣德太子向中国的隋朝派遣了以小野妹子为先河的

遣隋使，这为日本的大化改新添注了新的活力，从此直至室町时代（1338—1573）日本相继派出了旨在改变奈良佛教的政教结合佛风的留学僧最澄、空海，和入宋习禅僧荣西、道元等。发展到今天，中



鉴真和尚（688—763）

日文化交流可以说达到了顶点，而且比过去任何时期都活跃，交流也更为广泛。从交流形式方面看，过去大多数时期都是相互交流形式，唯独明清时期的交流形式不同。即该时期的交流是只有中国人东渡日本，而无日本人来华。（见“锁国”后注）为此，该时期的文化交流有着一定的特殊性。虽然明清时期中日文化交流形式与其他时期不同，但是，交流的内容非常丰富，交流的广

度、深度也比以前任何一个时期都大，自然，中国文化的传播也更加广泛。

明朝末期，日本处于战乱时期。1600年，经过“关原之战”^①后，德川家康（1542—1616）取得胜利，同年在江户（东京）建立了江户幕府（也叫德川幕府），结束了日本长期的战乱时代。出于政治和经济的需要，1612年日本政府开始实行锁国政策，从此，先后近三百年间，日本一直处于一个前所未有的锁国时代。锁国政策主要是指，为严格禁止西方基督教在日本传播而实施的一种国策^②。这是日本历史上的一个特殊历史现象。

实行锁国政策的原因是，当时传播西方基督教的不仅是外国人，同时还有日本国内外的日本人基督教教徒。因为日本人基督教教徒的传教比外国人传播更有感化力。日本政府感到西方基督教的威胁对自己不利，于是下令严格禁止基督教在日本传播，同时还禁止所有日本人的海外渡航和海外日本人的归国。

另外，由于多年的战乱，日本的经济极度萧条，政府为了发展经济，只好继续实行对外通商贸易，允许中国船只和荷兰船只进入日本贸易。这样，随着中国贸易船的往来，大量的中国货物不断流入日本，与此同时许多文化人、技术人员以及宗教僧人等也先后到了日本。这样中国货物以及中国文化不断传入日本，刺激了日本经济的发展，同时也促进了日本与中国在文化方面的交流和发展。

中国通往日本的贸易船分三种：一种是早期开始的私商船；第二种是明末抵抗清军的南方复明势力的地方贸易船；第三种是江户中期清朝政府派出的官商船。开始中国船可以在日本多处港口靠岸停泊进行贸易活动，后来由于中国贸易书籍中夹杂有基督教方面的中文本译文书籍被发现，日本政府为了防止中国基督教书籍的流入，1641年以后，日本限制中国船只能在长崎一港停

泊靠岸。之后，又对中国贸易船数进行过多次限制，这种形式的中日贸易活动一直持续到鸦片战争才告结束。

中国船的情况，早期的私商船主要是福建省的福州、漳州、泉州、台湾等方向的船只；中期开始的官商船主要是指南京、宁波、上海、杭州、普陀山、舟山、福州、漳州、泉州、潮州、广州、海南岛等方向的船只^③。

贸易商品主要有生丝、丝绸、棉织品、陶瓷、古董、药材、动植物以及中国书籍等。从日本换回来的商品主要是日本铜以及少量的金、银等^④。

商船贸易的往来，使许多中国商人和唐通事（中国语翻译，见后注）长期寄居日本，以长崎港为主寄居日本的中国人曾达到2000多人^⑤。随之而来的禅宗僧侣、文化知识人、技术艺人、医生、诗人、画家等也随中国商船一起到达日本。由于这些人都具有一技之长，他们所持有的医术、技术以及广泛渊博的中国文化知识等，深受日本人欢迎。为此，这也是他们能够在日本长期居留下来的一个重要原因。他们中间有些人只停留半年或一两年后回国，而更多的人则是与日本人结婚归化日本。正是这样，他们（主要是中国人）把中国文化一点一滴地传给了日本，他们为近代中日文化交流作出了巨大贡献。

本文研究的重点主要涉及17世纪初期到19世纪中期之间大约200年左右的内容，中日文化交流的历史背景和文化传播过程中的经验及教训，希望我们能够从这些经验教训中吸取我们所需要的东西，以利我们的文化进一步发展、以利我们的事业更加兴旺发达。

注释：

①关之原战役是在日本岐阜县关之原进行的一场大战。前任



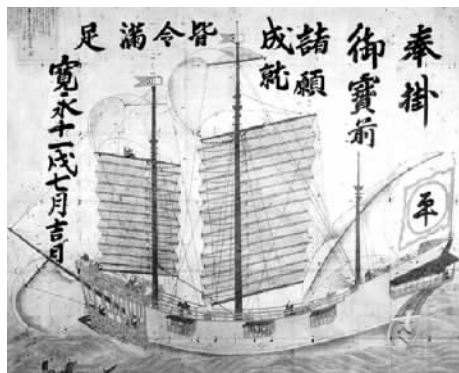
将军丰臣秀吉死后，在日本诸大名之间，以德川家康为首的势力和以石田三成为首的势力之间形成了激烈的对势。德川家康代表日本东部势力；石田三成代表日本西部势力。1600年在关之原进行激烈

对战，结果以德川家康为首的东部势力胜利而告终。1603年，德川家康掌握了霸权，并被任命为征夷大将军，同时也确立了德川家康的政治地位，从此开始了江户幕府（也叫德川幕府），关之原大战也由此成为日本历史上有名的一个战役。之后，又经过1614—1615年的大阪战役（冬季战役和夏季战役），才彻底消灭了丰臣秀吉的残余势力，确定了德川家康的统治地位。

②锁国政策与禁止令：锁国政策是日本政府当时针对西方基督教的传播和日本国内多年战乱造成的经济萧条等因素而实行的一种国策。严格说，日本实行锁国是从1587年丰臣秀吉实施禁教令开始的。1604年德川家康又实行统治生丝进口，实施生丝贸易分配制度，紧接着1612年又向直辖领地发布了禁教令。1613年禁教令扩大到日本全国。1616年禁教令才直接转化强调禁止基督教。为此，中国商船的交易地也被限定在长崎港和平户港两处。1623年，日本政府封闭了英国的平户商馆。1624年，禁止西班牙船只进入日本。1631年限制朱印船的海外渡航，实行出航验证许可证制度。1633年禁止日本船只外出。1635年全面禁止日本人海外进出（包括归国者）。这时中国贸易商船被限定为长崎港一处。1636年流放西班牙人子孙，1639年彻底禁止

西班牙船渡航。1641 年将荷兰人赶到长崎的一个小岛——“出岛”。这样日本所有的对外贸易都集中在长崎进行，锁国制度才算彻底完成。

德川家康执政后，继续奉行禁止基督教传入的政策，但是，他为了鼓励贸易交流，实际上对于一些外国人利用贸易传教的事实是默认为的。尤其对于西方新教的荷兰、英国等国家参加日本贸易认为是



与传教无关。另外，由于当时的对外贸易使西日本的地方武装势力和豪商的力量不断加强，政府为了戒备其强大而对地方贸易施行限制政策，强求必须在幕府的统治下进行贸易活动。到了 1635 年，幕府为了彻底杜绝基督教的传入，干脆连日本人的出国和海外日侨的回国统统禁止。中国船只也被限制只能在长崎港停泊。正当幕府实行这种政策时，1637 年在长崎县的天草、岛原地方发生了农民运动。因为天草、岛原地方正是日本基督教信徒最为盛行的地方，地方领主受幕府的指令对信徒采取了镇压手段以及加大科税等政策，逼迫农民发起了造反，但是，经过短暂的 4 个月，很快就被幕府军队镇压了。历史上称该农民运动为“岛原之乱”。

“岛原之乱”以后，幕府更是对基督教加强戒备，1639 年彻底禁止葡萄牙人到达日本，由此开始了日本锁国时代。最后对外贸易只剩下中国、朝鲜和荷兰等三个国家，而且从 1641 年开始，荷兰船只只允许停泊在长崎县海边的一个小岛——出岛（而贸易业务在长崎港进行），朝鲜船只只允许停泊在对马岛，中国船只只允许

停泊在长崎港。锁国的结果,使幕府把对外贸易的权力和利益都统治到了政府手中,并且形成幕府统管的一套管理体制。

另外,禁止基督教活动也越来越严格,并且以此为机会对日本国内的宗教也一起实行了宗教统制政策。

江户时期的锁国禁止令:



日本最早锁国应该从1587年将军丰臣秀吉实行禁止基督教开始算起。而日本一般计算是从江户幕府开始,总共四次。即:

第一次:1613年江户幕府在全国发布禁止基督教令。

第二次:1633年禁止日本船出海,同时也禁止在国外居住五年以上的日本人归国。

第三次:1635年全面禁止日本船出海以及日本人归国;中国船只允许在长崎港靠岸。

第四次:1639年禁止葡萄牙船只来航。

1641年将荷兰船限制在长崎的出岛后,锁国才算完成。

③参考《增补华夷通商考》西川如见著宽永五年(1629)版,《长崎夜话草》西川如见著享保五年(1721)刊,明治三十一年(1898)重刊。

④参考太田胜也著《锁国时代长崎贸易史研究》1992年思文阁史学丛书出版。山胁悌二郎著《近世日中贸易史研究》吉川弘文馆1960年出版。

⑤参考实藤惠秀著《中国人日本留学史》くろしお出版1981年增补版第二版

第一章 明清时期中日文化交流的背景

一、明清时期中日两国的政治与经济

（一）明清时期中国的政治与文化背景

明朝末年，明政府的极度腐败激化了国内的民族和阶级矛盾。统治者不顾人民生活疾苦，大肆扩建宫廷别墅，营造陵墓，生活奢侈腐败，在人民生活极端困苦的情况下，还不断增加赋税，并大肆搜刮民财。贵族、勋戚、官僚、地主等相互勾结，疯狂掠夺农民土地，导致各地农民起义的兴起（陕西的李自成（1606—1645）、张献忠（1606—1646）等人领导的农民起义最有名）。1618年，女真族大汗努尔哈赤看出了明朝政府的腐败和国内人心的散乱，趁机向明政府发动进攻，并占领了抚顺。第二年，明政府发动20万大军分四路还击，结果三路军队被歼灭。由此，明政府对辽东的统治开始动摇，不久，辽东平原全部失陷。1625年，后金迁都盛京（沈阳）。1626年，皇太极（1627—1643）继承父位，改女真族为满族。随着满族势力的不断扩大，先后又征服了蒙古的察哈尔等部落，建立了蒙古八旗，同时还利用明军降将吴三桂等部下建立了汉军八旗。1636年，皇太极称帝为皇太宗，并改国号为“清”。1644年清军占领了北京，清世祖顺治帝（1644—1662）将国都由沈阳迁到北京。明朝的文相、武将和地主绅士等为保护自己地位和利益而展开了抗清斗争，他们拥立朱家皇室的藩王，先后在南京、福建、湖广、西南等地建

立南明政权。它们分别是南京的福王政权（1644—1645）、福建的唐王政权（1645—1646）、浙江的鲁王政权（1645—1653）、湖广西南的桂王政权（1646—1662）等。农民起义军在北方失利后也只好转入南方，但是，南明政权在清军大兵压境的情况下，继续争权夺利，与农民军为敌，最终导致与农民军先后失败。

由于多年战乱，社会经济受到严重破坏，清政府为了巩固政权，采取缓和民族矛盾、恢复经济的政策。康熙（1662—1722）在位时，曾下令停止圈占农民土地，要求满汉军民同等，减低赋税，开垦荒芜土地使农业生产得到恢复和发展，人口也有了增长。1651年清政府统计的耕地数字为290多万顷，人口只有1060多万人。1761年统计的耕地已经达到740多万顷，人口也超过2个亿。乾隆时期（1736—1795），商品经济进一步发展。南京、苏州、杭州等地都有规模较大的纺织工业，仅南京一地就有织机3万多台。冶金工业也有新的发展，陕西、四川、湖南、广东等地的冶炼产量高达到一个新的水平——6000公斤。云南的铜矿业发展也很快，大小铜矿场达300多处，大矿有数万人，小矿有数千人，最高产量达到7250公斤。另外还有陶瓷业、造船业、制糖业、造纸业、烟草、颜料等行业都有较大发展。康熙到乾隆年间，许多城市已经恢复到了明代后期的繁盛景况。北京已经成为全国贸易的中心。各地商人组成商会^①，建立会馆，形成大规模的商业组织，对当时中国商业的发展起到了一定的积极作用。随着商品货币经济的发展，资本主义萌芽开始缓慢成长。但是，受封建制度的沉重压抑，资本主义萌芽很难得到发展，当时的中国仍然是自给自足的自然经济占绝对统治地位。

（二）日本江户时期的政治与文化背景

日本在室町末期，由关白（丞相）丰臣秀吉（1536—1598）统一天下^②。其间，日本同样也处于内战时期，多年的战乱致使

日本国库空虚如洗。于是，开始重视对外贸易的利益，同时又实行对外扩张侵略。1592年，丰臣秀吉以要求朝鲜向日本进贡遭到拒绝为理由，派遣20万军队向朝鲜发动侵略。日军从釜山登陆，先后占领了汉城、平壤等地，朝鲜国王向明朝求援，1593年，明政府派遣军队支援朝鲜击退日军退出汉城平壤等地，日本与中朝两国媾和。1597年，日本在明军撤兵后，又背信弃义进攻朝鲜，明政府再度派遣军队与朝鲜联手将日本16万大军全部歼灭，使日本在军事和经济等方面惨遭失败。1598年，丰臣秀吉也在此战争中病死身亡。之后，日本各地方势力开始抬头，相互之间形成对立，互相勾心斗角，致使内战不断发生。

1600年关之原战争结束后，德川家康获胜并掌握霸权，经过大阪战役（1614—1615）^③彻底消灭了丰臣氏势力统一了日本，并在江户（东京）建立幕府，从此日本进入了江户时代。德川执政后，改变了丰臣氏实施的强压外交^④，实行对外开放和友好政策^⑤，鼓励并扩大对外贸易，对外国人和外国船只采取宽大优惠政策，企图通过对外贸易来补充国库的亏损。

当时与日本进行贸易的外国船只主要是中国船和荷兰船，此外还有少数朝鲜船、吕宋（菲律宾）、安南（越南）、泰国、柬埔寨等国家的船只。日本允许外国船登陆的港口主要是九州沿海的各港口。中国译文版基督教书籍被发现后，日本将各对外贸易港缩减为长崎一港。日本国内的贸易商主要是大阪、京都、奈良、长崎等城市的商人，当时经济商业发达的也是这几个城市。

随着对外贸易的发展，西日本以及关西地区的商人越来越富裕，增加和扩大了该地区的经济和财力，同时也扩大了该地区土藩的武装势力，对江户幕府已经构成较大威胁。1635年，德川幕府为了限制和打击西部各地方势力的扩大，以禁止基督教威胁日本为名，实行了锁国政策。